LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Journée européenne des langues (JEL) – 26 septembre

Chronologie des actions au Luxembourg : 2002-2013

Depuis le lancement de la Journée européenne des langues, journée instaurée par le Conseil de l'Europe et célébrée chaque année le 26 septembre, le Luxembourg s'est toujours investie à pouvoir participer aux différentes éditions.

Ainsi les enfants de l'enseignement primaire ont su profiter au début de publications élaborées, développées et diffusées uniquement pour cette journée.

Depuis quelques années, l'accent se focalise cependant sur des actions où les enfants, et les enseignants, prennent une part active au déroulement de la journée au sein de leur classe.

2002 : Brochure « Michel Rodange »

Distribution d'une brochure sur le poète luxembourgeois Michel Rodange, publiée exclusivement dans le cadre de la « Journée européenne des langues », aux élèves des 5e et 6e années d'études de l'enseignement primaire ainsi qu'aux classes de 7e de l'enseignement postprimaire.

2003 : Brochure « Edmond de la Fontaine (Dicks) » + CD-ROM « Am Dschungel »

Une action identique a permis de présenter au jeune public l'œuvre d'un autre poète luxembourgeois renommé, Edmond de la Fontaine, auteur de « De Wëllefchen an de Fiisschen ».

Le ministère a parallèlement diffusé un CD-ROM multilingue, « Am Dschungel », qui propose des activités « Mini-Lük » aux élèves du préscolaire.

Dans le même ordre d'idées, la campagne de promotion de la lecture de 2003-2004 constitue un jalon de marque complémentaire à la « Journée européenne des langues ».

2004 : Album illustré « Der kleine Vogel und das dicke Huhn »

Remise de l'album illustré bilingue « Der kleine Vogel und das dicke Huhn = Le petit oiseau et la grosse poule rousse » de Dany Gales aux élèves de la 1re année d'études de l'enseignement primaire.

L'album a d'ailleurs été élu gagnant du concours « albums illustrés pour enfants », édition 2003.

2005 : CD multilingue « De Wëllefchen an de Fiisschen »

Distribution, aux élèves du primaire, du CD multilingue « De Wëllefchen an de Fiisschen », version audio du conte en luxembourgeois (version intégrale), ainsi qu'un résumé traduit en d'autres langues.

2006 : Lancement officiel du Label européen des langues + Conférence publique « L'Europe unie dans ses proverbes » + CD « Mozart a Sproochen »

Lancement de l'appel à candidature pour la soumission de projets portant sur des initiatives innovantes dans le domaine de l'apprentissage et de l'enseignement des langues.

Conférence publique « L'Europe unie dans ses proverbes « du professeur Paulin Duchesne des Facultés Universitaires Notre Dame de la Paix de Namur à l'Université du Luxembourg.

Distribution du CD multilingue « Mozart a Sproochen » dans le contexte du 250e anniversaire de Wolfgang Amadeus Mozart.

Ce disque fait découvrir, en 6 langues, la vie et la personnalité du grand compositeur et reprend plusieurs versions du canon Bona Nox.

2007 : Livre de cuisine multilingue « 24 kulinaresch Entdeckungen »

Diffusion du livre de cuisine multilingue « 24 kulinaresch Entdeckungen » aux élèves des 5e et 6e années primaires.

Les plats sont présentés dans les trois langues nationales du Luxembourg et dans la langue nationale du pays dont la recette est originaire. Le livre fournit en plus des informations sur les pays mentionnés

2008 : Affiche « Ziel mer deng Geschicht »

Diffusion d'une affiche de l'illustratrice luxembourgeoise Muriel Moritz aux classes des écoles préscolaires et primaires. Les enfants sont invités à raconter, ou à écrire, une histoire dans leur langue maternelle ou bien dans la langue de leur choix.

2009 : DVD multilingue « Ziel mer deng Geschicht »

Une sélection des contributions de l'action 2008 a été enregistrée sur DVD et distribuée à toutes les classes de l'école fondamentale.

2010 : Affiche « Eng Klass voller Sproochen »

Diffusion de l'affiche « Eng Klass voller Sproochen » aux élèves de l'enseignement fondamental.

Dans un esprit d'ouverture aux langues, l'affiche invite les enfants à réfléchir sur les différentes langues qu'ils rencontrent et utilisent dans les divers domaines de leur vie (école, amis, famille, etc.)

2011 : Märercher a Fabele gëtt et a ville Sproochen

Invitation aux enseignants de l'enseignement fondamental de raconter et lire avec les enfants des contes et fables dans diverses langues.

En effet, les mêmes fables se retrouvent souvent dans plusieurs langues et contextes culturels comme p.ex. le conte « Maus Kätti », qui fête ses 75 ans et qui est une adaptation de la fable « Le Rat de ville et le Rat des champs » de Jean de La Fontaine.

2012 : UN livre - PLUSIEURS langues

L'action met l'accent sur la traduction des livres de jeunesse en langue luxembourgeoise en d'autres langues et vice versa ainsi que sur les livres multilingues pour enfants.

La situation linguistique particulière de notre pays permet aux enfants de lire des livres en langue originale dès leur plus jeune âge.

Les livres multilingues, ainsi qu'une œuvre traduite d'une langue inconnue, permettent aux enfants de partir à la découverte d'un monde basé sur un amalgame de langues et cultures qui tous t$rouvent leurs reflets dans les livres.

2013 : Lidder a ville Sproochen

Le ministère invite les écoles luxembourgeoises à découvrir et chanter des chansons pour enfants dans différentes langues. Dans une approche d'ouverture aux langues, ceci permet de faire des comparaisons entre les diverses langues interprétées, p.ex. via une même chanson dans plusieurs versions linguistiques.

S'y rajoute l'effet stimulateur de la musique et des chansons pour enfants, qui souvent constituent les premiers apprentissages des enfants. Elles sont présentes dans chaque langue et reflètent fortement la culture dont elles sont issues. Il s'agit en somme de lier les langues des enfants à la langue « universelle » de la musique.